

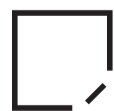
proto tipo ak

proto_tipo_ak

Forma_Artistiko_Berrien_Nazioarteko_Bienala
Bienal_Internacional_de_Nuevas_Formas_Artísticas
International_Biennial_of_New_Artistic_Forms

2021eko ekainaren 1, 2, 3, 4 eta 5a
1, 2, 3, 4 y 5 de junio de 2021
1, 2, 3, 4 and 5 June 2021

Antolatzailea:
Organiza:
Organised by:



AZKUNA ZENTROA
ALHÓNDIGA BILBAO

Laguntzailea:
Colabora:
Collaborator:

Sabadell
Fundación

Bilbao

Maider López

Personaje

5

EUS

ERAKUSKETA · Ekainak 1 - Uztailak 4 · 11:00-20:00

Sarrera dohainik leku guztiak bete arte

Lekua: Lantegia 2

Maider López artistaren *Personaje* lana, espazio publikoan gauzatzen den ekintzaz eta honen dokumentazioaz osatzen den proiektua da. Ekintzak, 2021eko apirilaren 12tik maiatzaren 16ra bitartean Bilbon egindakoa, hirian pertsonaia bat sortzea du helburu, pertsona bat espazio publikoan infiltratuz, denboran errepikatzen den eguneroko egoera bat eraginda.

Egunero, ordu berean, neska bat etxetik atera eta hiritik ibiltzen da landare bat garraiatzen. Hogeita hamar egunez ibilbide bera egiten du, banku berean esertzen da, merkatuan eta kalean espaloi berberetan zehar ibiltzen da, zebra-bide berak zeharkatzen ditu. Eguneroko ekintza, oharkabean pasa daitekeena edo hirian interferentziak eragin ditzakeena, oroitzapen bat sortuz, gurutzatzen den pertsonengan esperientzia bat sortuz, auzoko iruditeriaren zati bihurtuz.

Erakusketak 30 argazkiko bi argazki-serie ditu, bat egun bakoitzeko, bi bideo eta ekintzaren ibilbidea eta datuak biltzen dituen plano bat, bisitariak ekintza egitera, ohiko ibilbideetako pertsonaia ikustera edo pertsona horiek benetakoak edo infiltratuak izango diren zalantzan jartzera gonbidatzen dituena.

Maider López artistak bere lanean espazio publikoan eta arkitekturan esku-hartzeak egiten ditu. Gauzen eta tokien estatismoarekin hautsi, negoziatioaren lurraldea ireki, eta ikusteko eta harremanak izateko modu berrien bila eramaten gaitu.

Haren obra Estatuan eta nazioartean erakutsi da, hala nola Veneziako bienalean, Istanbulen, Sharjah-en eta Prospect-en. Espazio publikoan egin ditu proiektuak, adibidez, Ataskoa, Polder Cup eta Playa-n; eta erakusketetan hartu du parte, esate baterako: Arnasa, Arte Ederren Museoa, Bilbo; Prospect 4. Contemporary Art Triennial. New Orleans (2017); 1645 Tizas. Matadero, Madrid (2016), besteak beste.

CAS

EXPOSICIÓN · 1 de junio - 4 de julio · 11:00-20:00

Libre hasta completar aforo

Lugar: Lantegia 2

Personaje, de la artista Mainer López, es un proyecto que consta de la acción que tiene lugar en el espacio público y su documentación. La acción, llevada a cabo del 12 de abril al 16 de mayo de 2021 en Bilbao, trata de crear un personaje en la ciudad, infiltrando a una persona en el espacio público a partir de crear una situación cotidiana que se repite en el tiempo.

Cada día, a la misma hora, una mujer sale de casa y camina por la ciudad transportando una planta. Durante treinta días realiza el mismo recorrido, se sienta en el mismo banco, recorre el mercado y las calles por las mismas aceras y pasos de zebra. Una acción cotidiana, que puede pasar desapercibida o que puede interferir en la ciudad, creando un recuerdo, una experiencia en las personas con las que se cruza, convirtiéndose así en parte del imaginario del barrio.

La exposición consta de dos series fotográficas de 30 fotografías, una por cada día de la acción, dos videos y un plano desplegable con el recorrido y datos de la acción que invita a las personas visitantes a realizarla, a fijarse en los personajes de sus recorridos habituales, o a dudar si estas personas serán reales o infiltradas.

Maider López desarrolla su trabajo interviniendo en el espacio público y la arquitectura. Sus intervenciones rompen con el estatismo de las cosas y los lugares abriendo el territorio de la negociación e invitando a buscar nuevos modos de ver y de relacionarse. Su obra ha sido ampliamente expuesta nacional e internacionalmente, por ejemplo, en las bienales de Venecia, de Estambul, de Sharjah y Prospect. Ha realizado proyectos en el espacio público como Ataskoa, Polder Cup o Playa, y ha participado en exposiciones como: Arnasa, Museo Bellas Artes, Bilbao; o Prospect 4. Contemporary Art Triennial. New Orleans (2017); 1645 Tizas. Matadero Madrid (2016), entre otras.

ENG

EXHIBITION · June 1 - July 4 · 11:00a.m.-8:00p.m.

Free admission until full capacity is reached

Place: Lantegia 2

Personaje by Mainer López is an interventional action within public space, revealed and presented through its documentation. The action, undertaken between April 12th and May 16th 2021, attempts to infiltrate and establish a new local character within the social fabric of the city, inserting an individual into the repeated daily situations and routines of an area of Bilbao over time.

Maider López's work involves intervening in public spaces and architecture. Her interventions break with the staticity of things and places, opening the territory of negotiation and inviting people to seek new ways of seeing and relating.

Her work has been widely exhibited within Spain and worldwide, for example, in the Venice Biennale, Istanbul Biennial, Sharjah Biennial and Prospect New Orleans. She has carried out projects in public spaces such as Ataskoa, Polder Cup or Playa, and has participated in exhibitions such as: Arnasa, Museo Bellas Artes, Bilbao; Prospect 4. Contemporary Art Triennial. New Orleans (2017); 1645 Tizas. Matadero Madrid (2016).

José Ramón Ais

Baso bidaiariak / Bosques viajeros

6

EUS

INSTALAZIOA · Ekainak 1 - Irailak 19 · 9:00-21:00

Sarrera dohainik leku guztiak bete arte

SOLASALDIAK · Ekainak 2, 3 eta 4 · 19:30

Sarrera dohainik, alde zuzeneko izena emanda azkunazentroa.eus helbidean

Lekua: Terraza

José Ramón Aisen *Baso bidaiariak / Bosques viajeros* espazio publikorako asmatutako zuhaitz-lerrokatzearen prototipoa da. Terrazan instalatuta, arboreto bat antolatzen du lerroan, espazioa diagonalean zeharkatzen duen erabilera publikoko lorategia. Arbolado para calles, imperios y paraísos seriearen baitan dago, artistak Erroman egin zuen egonaldian hasitako proiektuan; zuhaitz-lerrokatze patroiak eta ereduak sortzen ditu, zuhaitzen historiari eta testuingururik abiatuta kontakizunak eraikiz.

Baso bidaiariak lanean Euskadiko zuhaitzen historia da ardatza: horietako batzuk jatorriz tokiko basoetakoak dira, beste batzuk beste nonbaitetik ekarriak. Lerrokatzea osatzeko, haritzak (*quercus robur*), pagoak (*fagus sylvatica*), lizarrak (*fraxinus excelsior*), palmondoak (*washingtonia filifera*) eta pinuak (*pinus insignis*) erabili ditu.

Baso bidaiariak honetan, zuhaitzek gure historiaren bilakaeran duten garrantzia azpimarratzen da, eta gure egungo harreman eta jardunbideei buruzko galderak eragiten ditu.

José Ramón Ais UPV/EHU Arte Ederretan lizentziatura eskuratuta eta Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza Eskolan lorezaintza-diseinuko ikasketak eginda. Proiektuan, argazki-sail bat sortu du, Kubako imaginarioa eta paisaia eratzeko izan diren prozesuez hausnartzeko, gertaera historikoak, naturako baliabideen erabilera eta ustiapena, aldaketa soziopolitikoak, eta, batez ere, eguneroko erabilerak eta jendeak naturarekin duen harreman emozionala aintzat hartuta.

Bere lan-prozesuetan uztarri berean batuta daude argazkia eta irudia postproduzitzeko teknikak, landa-lana, ikerketa historikoa eta lantzen dituen espezieak landatu eta behatzea.

Erakusketetan parte hartu izan du, hala nola Pedro G. Romerok komisariatutako Bake-ituna Baionako Didam-en, Rosa Martínezek komisariatutako Nada temas dice ella Valladolideko Museo Nacional de Escultura, Natural pas natural Frac Corsen, PhotoEspaña, edo banakako Parque natural erakusketa Madrillo Jardín Botánicoan.

CAS

INSTALACIÓN · 1 de junio - 19 de septiembre · 9:00-21:00

Libre hasta completar aforo

CONVERSACIONES · 2, 3 y 4 junio · 19:30

Entrada libre, previa inscripción en azkunazentroa.eus

Lugar: Terraza

Baso bidaiariak / Bosques viajeros es un prototipo de alineación arbórea ideada para el espacio público por el artista de José Ramón Ais en el marco de Prototipoak, Bienal Internacional de Nuevas Formas Artísticas. Instalada en la terraza, plantea un arboreto en línea, un jardín de uso público que atraviesa el espacio diagonalmente. Está enmarcada la serie *Arbolado para calles, imperios y paraísos*, proyecto que el artista inició durante su estancia en Roma, en el que crea patrones y modelos de alineaciones arbóreas, construyendo relatos a partir de la historia de los árboles y el contexto.

Bosques viajeros se centra en la historia de los árboles en Euskadi, algunos de ellos originarios de los bosques autóctonos, otros importados desde otros lugares. La alineación está compuesta por robles (*quercus robur*), hayas (*fagus sylvatica*), fresnos (*fraxinus excelsior*), palmeras (*washingtonia filifera*) y pinos (*pinus insignis*).

Bosques viajeros subraya la trascendencia de los árboles en la evolución de nuestra historia e interroga sobre nuestra relación y prácticas actuales.

José Ramón Ais es licenciado en Bellas Artes por la Universidad del País Vasco, formación que ha ido complementando con estudios de diseño de jardinería. Su obra puede considerarse como una reflexión y análisis sobre conceptos relacionados con la construcción y representación del paisaje. Está interesado en explorar los vínculos emocionales y los modos en los que se proyectan relatos, ideologías, deseos y utopías sobre la naturaleza.

En sus procesos de trabajo se fusionan la fotografía y las técnicas de postproducción de la imagen, el trabajo de campo, la investigación histórica, así como el cultivo y observación de las especies con las cuales trabaja.

Ha participado en exposiciones como Tratado de Paz en el Didam de Bayona, Nada temas dice ella en el Museo Nacional de Escultura de Valladolid, Natural pas natural en el Frac Corse, PhotoEspaña, o en la exposición individual Parque natural en el Jardín Botánico de Madrid.

ENG

INSTALLATION · June 1 - September 19 · 9:00a.m.-9:00p.m.

Free admission until full capacity is reached

CONVERSATIONS · June 2, 3 and 4 · 7:30p.m. Free admission prior

register on azkunazentroa.eus until full capacity is reached

Place: Terraza

Baso bidaiariak / Bosques viajeros is a prototype linear forest designed for public space. The project proposes the installation of a linear arboretum, that diagonally intersects the space of Azkuna Zentroa's rooftop terrace, as a garden for public use.

It is framed within the *Arbolado para calles, imperios y paraísos* series, a project that the artist began during his stay in Rome, in which he creates patterns and models of tree alignments, making stories based on the history of trees and the context.

Bosques viajeros focuses on the history of trees in the Basque Country, some of them originating from native forests, others imported from other places. The lineup is made up of oaks (*quercus robur*), beech (*fagus sylvatica*), ash (*fraxinus excelsior*), palm (*washingtonia filifera*) and pine (*pinus insignis*).

Bosques viajeros highlights the importance of trees in the evolution of our history and asks about our relationship and current practices.

José Ramón Ais. Graduated in Fine Arts at UPV/EHU, he also studied landscape gardening at the Basque Government rural school. His project involves the creation of a photographic series that reflects on the construction processes of Cuban imaginario and landscape, taking as a reference historical facts, uses and exploitation of natural resources, socio-political changes, and above all, daily uses and the emotional relationship of people with nature.

In his work processes, photography and image post-production techniques, field work, historical research, as well as the cultivation and observation of the species with which he works, merge.

He has participated in exhibitions such as *Tratado de Paz* in the Didam of Bayona, curated by Pedro G. Romero; *Nada temas dice ella* at the National Sculpture Museum of Valladolid, curated by Rosa Martínez; *Natural pas natural* in the Frac Corse, PhotoEspaña; or the individual exhibition *Parque natural* in the Botanical Garden of Madrid.

